



CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon
et des Deux Rivières
Communauté de Communes de Stenay
Les Chiétoisains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latoirois
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



VILLE-AU-MONTOIS

EXTRAITS DE «FILIERES 1914-1918 VILLAGE ENVAHI ET OCCUPE».

AUSZUGE AUS „FILIERES 1914-1918 VILLAGE ENVAHI ET OCCUPE“

FRAGMENTEN UIT ‘FILIERES 1914-1918 VILLAGE ENVAHI ET OCCUPE’

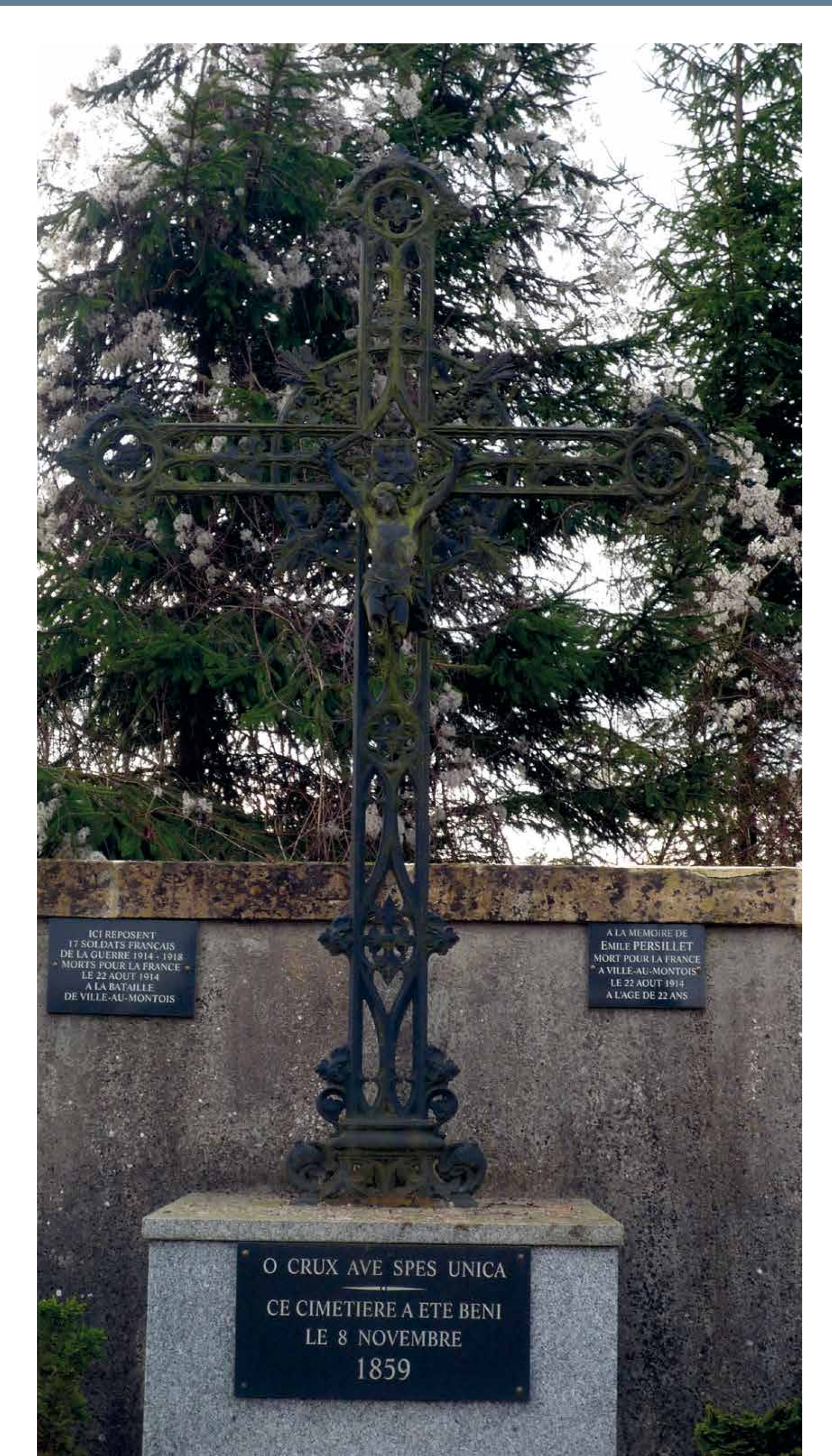
EXTRACTS FROM “FILIERES 1914-1918 VILLAGE ENVAHI ET OCCUPE”

F – Ville-au-Montois est au cœur d'une autre bataille locale, que le village partage avec ses voisins: Fillières et Joppécourt. Comme dans la plupart des villages situés près de la frontière belge et sur le passage des troupes allemandes les civils payent un lourd tribut.

D – Zusammen mit den Nachbar-dörfern Fillières und Joppécourt wird auch Ville-au-Montois zum Schauplatz einer Schlacht. In den meisten Dörfern an der belgischen Grenze fordert der Durchmarsch der deutschen Truppen von der Zivilbevölkerung einen hohen Tribut.

NL – Ville-au-Montois vormde met de naburige gemeenten Fillières en Joppécourt het toneel van een ander plaatselijk gevecht. Zoals in de meeste dorpen dicht bij de Belgische grens waarlangs de Duitse troepen trokken, betaalde de burgerbevolking een zeer hoge prijs.

E – Ville-au-Montois was at the heart of another local battle, along with neighbouring villages Fillières and Joppécourt. As in most villages situated close to the Belgian border, the civilians paid a high price when the German forces passed through.



VILLE-AU-MONTOIS

Extraits d'une lettre d'un soldat allemand à sa famille, 1914, retrouvée dans les archives de la Mairie du village...

«Chers tous,

[...] Le 22 août [...] après une marche d'environ 50 kilomètres, nous avons atterri à proximité du village de Ville-au-Montois. [...] le combat commença. [...] Nous avons été pris dans le plus terrible feu d'artillerie. Trois grenades ont éclaté près de moi. [...] On continua vers le village de Ville-au-Montois. Mon camarade Swinanki, quelques officiers et sous-officiers avec 14 hommes se lancèrent à l'assaut. A 20 mètres de là nous reçûmes des tirs...une position française qui peu à peu fut évacuée.[...] Mais le pire de tout fut que nous fûmes touchés par notre propre artillerie; les gens ne savaient pas et ne se doutaient pas que nous étions aussi avancés. [...]

Le signal du rassemblement fut sonné et nous passâmes la nuit avec les ruines du bataillon dans le village en feu de Ville-au-Montois, dans lequel je passe la nuit volontairement. Voilà les plus terribles moments de ma vie. [...] Dieu fasse que tout se termine bien... [...]

Avec les saluts les plus sincères, je suis votre Edmond.»

Dans le carré aux morts du cimetière de Ville-au-Montois, 17 soldats français sont inhumés, seuls deux sont identifiés. A Ville-au-Montois, 64 maisons sont incendiées et 8 civils tués.

Auszüge aus dem 1914 verfassten Brief eines deutschen Soldaten an seine Familie, gefunden im Archiv des Gemeindehauses.

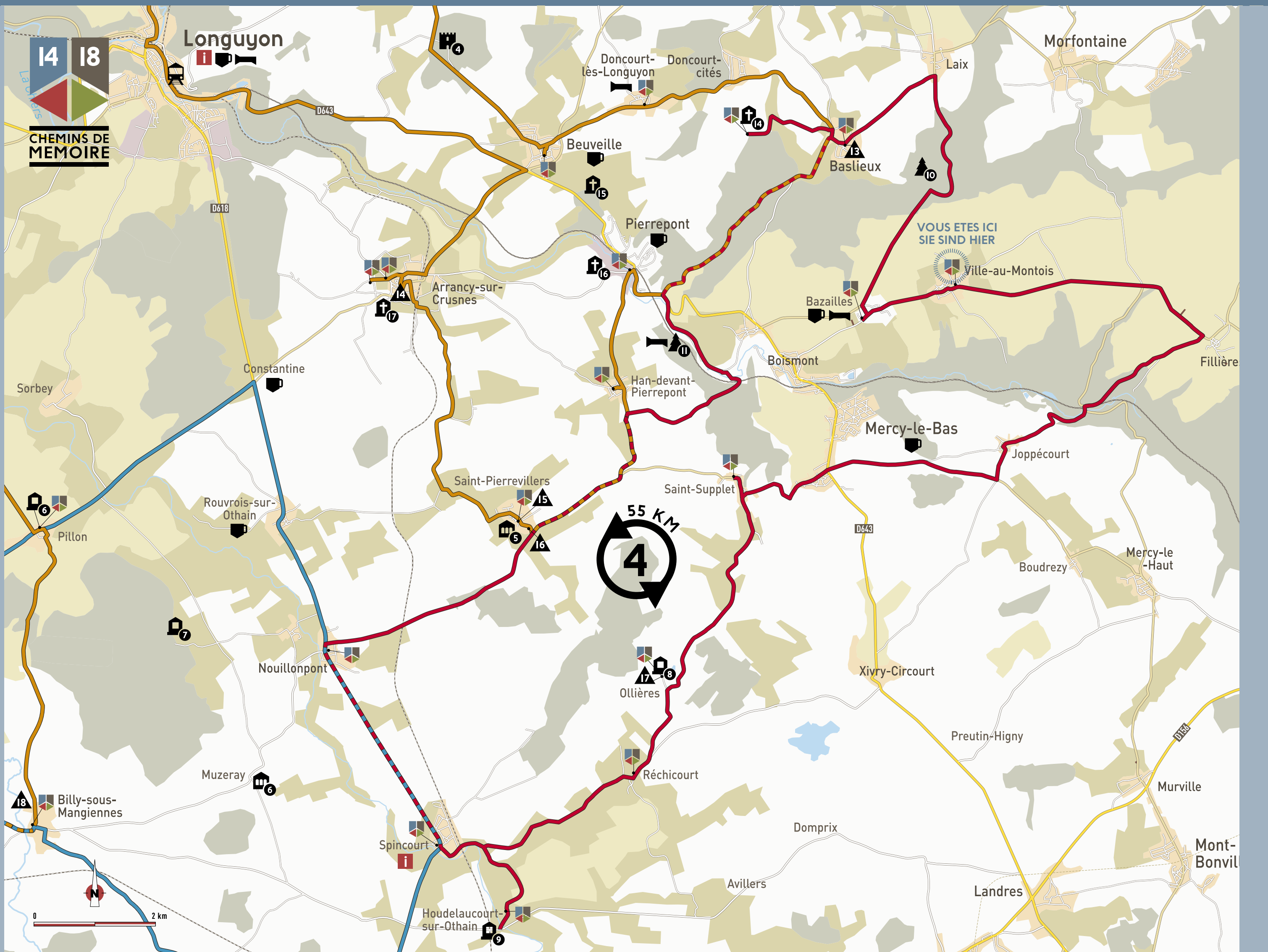
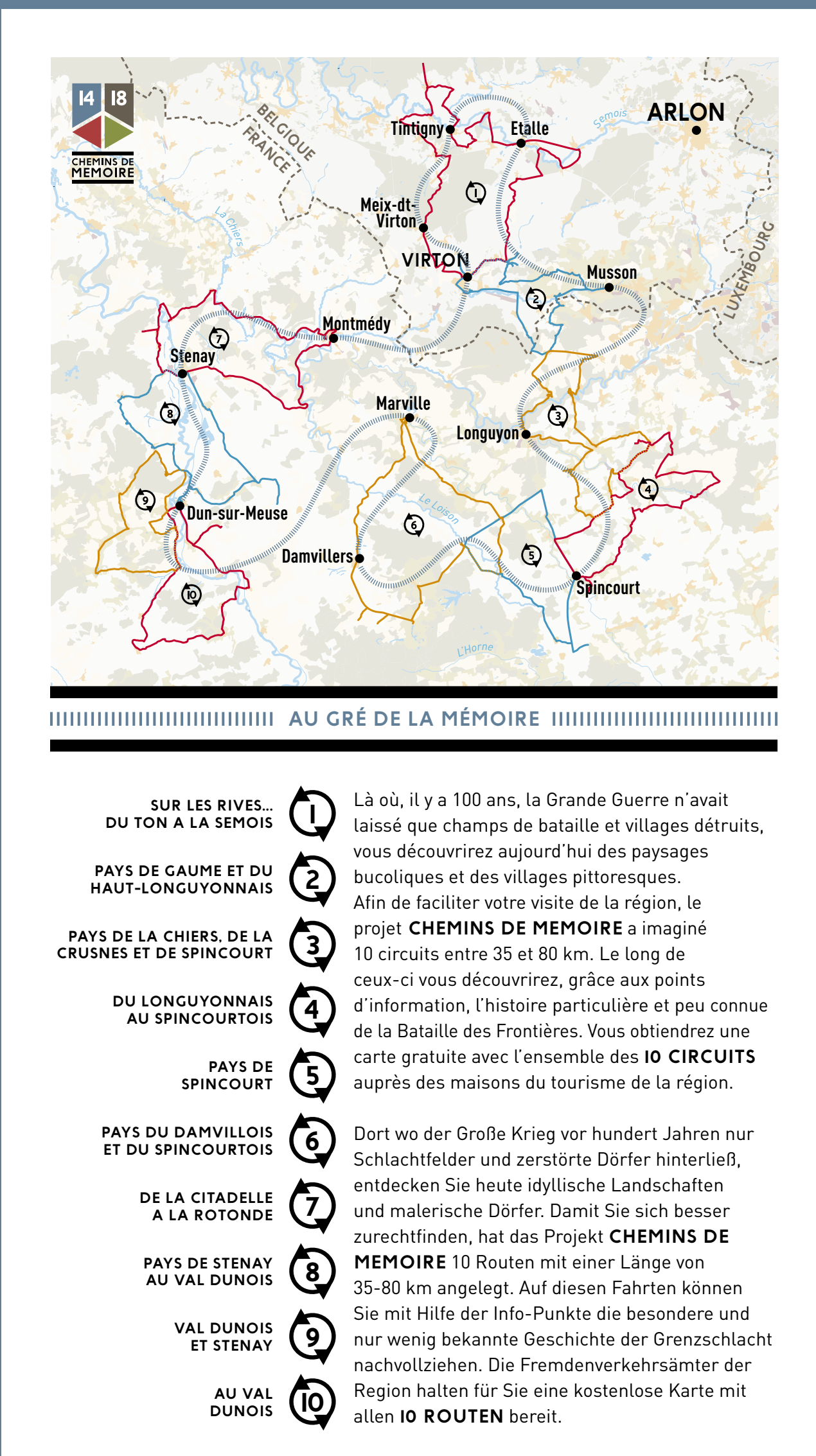
„Meine Lieben,

[...] Am 22. August kamen wir [...] nach einem ungefähr 50 km langen Marsch in die Nähe des Dorfes Ville-au-Montois, [...] als ein Kampf entbrannte [...] und wir in schreckliches Artilleriefeuer gerieten. Gleich neben mir explodierten drei Granaten. [...] Wir schlugen uns weiter durch in Richtung Ville-au-Montois, das mein Kamerad Swinanki, einige Offiziere und Unteroffiziere mit 14 Männern angriffen. 20 Meter entfernt gerieten wir unter Beschuss von einer französischen Stellung, die aber mit und mit evakuiert wurde. [...] Das Schlimmste war, dass wir schließlich von unserer eigenen Artillerie angegriffen wurden. Die Leute wussten nicht und erwarteten auch nicht, dass wir so weit vorgedrungen waren. [...]

Es wurde zum Sammeln geblasen und mit den Überresten des Bataillons verbrachten wir die Nacht im brennenden Dorf Ville-au-Montois, wo ich freiwillig blieb. Das waren die schlimmsten Stunden meines Lebens. [...] Gebe Gott, dass das alles ein gutes Ende finde ... [...]

Mit herzlichen Grüßen, Euer Edmond.”

Auf dem Friedhof von Ville-au-Montois liegen 17 französische Soldaten begraben, von denen nur zwei identifiziert werden konnten. In Ville-au-Montois werden 64 Häuser in Brand gesteckt und 8 Zivilisten getötet.



LEGENDE

- POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE
INFOPOINT CHEMINS DE MEMOIRE
- SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME / OFFICE DU TOURISME
TOURISMUSBURGO
- CIMETIERES MILITAIRES / NECROPOLIS MILITÄRFRIEDHÖFE / NEKROPOLIS
14 Necropole nationale de Grandchamp Nationale Nekropole Grandchamp
15 Necropole allemande Deutscher Nekropole
16 Necropole nationale de Pierrepont Nationale Nekropole Pierrepont
17 Cimetière d'Arrancy-sur-Cruas Friedhof Arrancy-sur-Cruas
- PATRIMOINE 14-18 KRIEGSERBE 14-18
6 Stèle de l'abbé Baudouin Stèle zu Ehren von Abbé Baudouin
7 Site du Canon (Ort der Kanon)
8 Stèle franco-allemande Französisch-Deutsche Stèle
9 Stèle du Lieutenant Lévy Fleury Stèle zu Ehren von Lieutenant Lévy Fleury
- MUSEES MUSEEN
5 Espace muséographique des églises fortifiées de Meuse
Museum der befestigten Kirchen im Département Meuse
6 Espace muséographique GRECCHO Museumkomplex GRECCHO
- FORTS / CHATEAUX FORTS / BURGEN
4 Fort de Ferman Fort von Ferman
- AUTRE PATRIMOINE ANDERE KULTURGÜTER
12 Eglise fortifiée XVIIIème siècle de Bastieux
Befestigte Kirche aus dem 18. Jahrhundert zu Bastieux
14 Lavoir d'Arrancy-sur-Cruas Öffentliches Waschhaus zu Arrancy-sur-Cruas
15 Eglise fortifiée Saint-Rémy du XVIIIème siècle
Befestigte Kirche Saint-Rémy aus dem 12. Jahrhundert
16 Lavoir de Saint-Pierre-villers Öffentliches Waschhaus zu Saint-Pierre-villers
17 Lavoir d'Ollières Öffentliches Waschhaus zu Ollières
18 Lavoir de Billy-sous-Mangiennes Öffentliches Waschhaus Billy-sous-Mangiennes
- SITES NATURELS NATURGEBIETE
10 Vallée du Neuf-Tal
11 Vallée de la Cruas-Domane du Moulin neuf-Tal
- RESTAURANT GASTSTÄTTE
- HEBERGEMENT UNTERKUNFT
- CARE BAHNHOF

DU LONGUYONNAIS
AU SPINCOURTOIS

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE
MEMOIRE